

**Espéranto : vers une culture sociale sans frontières**

# L'égalité des chances

**Voilà une expression qui fait bel effet dans un discours. Elle nous est resservie à tour de bras. Dans les faits, l'égalité des chances, ça commence au bout de la langue. Sur le plan mondial aussi.**

## Le choix de l'infériorité

L'équité, la démocratie, l'égalité des chances, tout ceci n'est que blablabla à partir du moment où, du fait de la langue, une partie de la population est maintenue en état d'infériorité de façon à être dans l'incapacité de bien s'exprimer, de faire valoir son point de vue. L'équité, la démocratie, l'égalité des chances, ça commence au bout de la langue. Au bon temps de Bush-dégoût, le libéralisme sauvage mène au tout-à-l'anglais comme le caniveau au tout-à-l'égoût. L'anglais, dont le globish est l'expression de l'échec, fait partie des moyens qui contribuent à maintenir une majeure partie de la population mondiale non anglophone dans un état d'infériorité.

Où que ce soit dans le monde, entre des personnes qui n'ont aucun moyen de dialoguer, l'urgence est de parvenir à une bonne inter-compréhension sans avoir eu forcément le privilège d'étudier longuement et à grands frais.

Lors d'un congrès de SAT, dont l'unique langue de travail est l'espéranto, à Toronto, un responsable syndicaliste des États-Unis, Mark Starr, m'avait dit : "*Celui qui impose sa langue impose l'air sur lequel doivent gesticuler les marionnettes.*" Ne pas se rendre compte de cela, c'est pratiquer la politique de l'autruche, et y ajouter la politique des moutons de Panurge : "Le troupeau se rue sur l'anglais ?... Ne réfléchissons pas. Allons vers l'anglais !" ?  
 Henri Masson

## Recommandé à la jeunesse coréenne

Le monde coréen de l'édition a consacré "**L'homme qui a défié Babel**" comme "Livre de l'année 2005 recommandable à la jeunesse". Édité en octobre 2005 par l'Université Hankuk des études en langues étrangères de Séoul avec le concours de l'Association Coréenne d'Espéranto, ce livre pourra donc porter sur sa couverture la marque "**Li v re recommandable à la jeunesse coréenne — 2005**".

Cette biographie du Dr Zamenhof, dont la première édition est parue en 1995 chez Ramsay, a déjà plus de dix ans d'histoire. Une version parlée de cette édition, seulement pour les handicapés visuels, a été produite sur cassettes par l'Association des donneurs de voix.

Une seconde édition est parue en décembre 2001 chez L'Harmattan, simultanément avec sa traduction en espéranto : "**La homo kiu defias Babelon**".

La version en espagnol, publiée à Madrid par Gram Ediciones, avec la collaboration du Lycée d'Espéranto de Madrid, était en vente sous le titre "**El hombre que desafió a Babel**" au début de novembre 2005.

Sa parution en lituanien, grâce à l'Association Lituanienne d'Espéranto, chez Mokslo ir enciklopediju leidybos institutas (Institut d'édition d'ouvrages scientifiques et encyclopédiques) est annoncée sous le titre



"**Zmogus, metes issuki Babeliui**". (première présentation au début de février 2006 au Salon du Livre de Vilnius, Lituanie).

La recommandation du monde coréen de l'édition représente le plus fort soutien reçu jusqu'à présent par cette bio-

graphie rédigée par René Centassi, ancien rédacteur en chef de l'Agence France Presse, et Henri Masson, président d'Espéranto-Vendée et secrétaire général de SAT-Amikaro (Paris).

Cet ouvrage avait aussi valu à l'Association SAT-Amikaro, en 2002, le prix de la Fondation Grabowski (du nom du premier grand poète et traducteur de l'espéranto) de l'Universala Esperanto-Asocio pour son effort de publication hors du cadre associatif. Il a fait l'objet de propositions de traduction en chinois, en tchèque et en italien, éventuelle en russe et en portugais.

Zamenhof continue donc de défier Babel...

## C'est pas sorcier

La série de fiches thématiques de SAT-Amikaro vient de s'enrichir de deux nouvelles :

**L'espéranto, c'est pas sorcier** (code : S2)

**Le rapport Grin** (G1)

La première aide à mieux comprendre en quoi cette langue quelque peu magique, la plus ludique aussi, n'a en fait rien de sorcier.

Dès 1924, 42 savants de l'Académie des sciences avaient vu en elle "*un chef d'oeuvre de logique et de simplicité*" et, en 1959, l'Unesco avait célébré son initiateur en tant que, "*personnalité importante universellement reconnue dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture*".

La seconde comporte des extraits essentiels du Rapport Grin avec, en plus "Une langue pour faire aimer les langues". Son but est de mieux montrer non seulement l'intérêt économique de la langue mais aussi son aspect pratique comme enseignement préparatoire à l'apprentissage d'autres langues et matières. La liste de ses fiches apparaît sur l'extrait de catalogue/bon de commande d'ouvrages (W3).

## L'ESPERANTO

*c'est pas sorcier*



Tout a commencé en 1887 par ce premier manuel



Ce cachet de la poste serbe sera utilisé à la date du 21 août 2006 à l'occasion du congrès de SAT qui se tiendra du 19 au 26 du même mois à Belgrade : SAT, 67 av. Gabetta, 75020 Paris. <<http://satesperanto.free.fr/>> ou <<http://users.pandora.be/jakvo/SAT/informo.html>>

## N'importe quoi

En page 40 du numéro de janvier 2006 de "Science et Vie Junior", il apparaît que le fait d'"adopter une langue universelle assez simple pour être apprise par tous les humains" fait partie des rêves de la jeunesse; c'est le septième dans l'ordre des préférences. Intéressant. Rien à redire.

Chose curieuse, un long article des pages 56-57 s'appesantit non point sur une langue universelle mais sur le "globish", un anglais artificiellement vidé de ses ressources et de ses richesses, appauvri, ratatiné, châtré, dépourvu de valeur culturelle, qui ne se prête même pas à l'humour, qui nécessite un complément gestuel (génial dans l'obscurité totale ou derrière un mur !), dans lequel il est conseillé d'éviter les formes complexes de conjugaison et les proposition subordonnées...

Bravo la science !

Et, pour couronner le tout, une allusion curieuse à l'espéranto, aussi brève que fautive et déplacée, apparaît dans ce même article: "entièrement artificielle, cette langue a eu du mal à se propager".

Si l'espéranto était "entièrement artificiel", chacun de ses mots serait d'emblée incompréhensible pour quelque être humain que ce soit. Il suffit de voir un texte pour se rendre compte que l'emprunt aux langues dites naturelles est très fort.

Si les publications scientifiques avaient joué leur rôle, il y a lieu de penser que l'espéranto aurait eu moins de mal, voire peu de mal, à se propager.

Le professeur Umberto Eco, qui a été amené à l'étudier pour la préparation d'un cours au Collège de France, a dit très justement que l'obstacle n'a jamais été linguistique mais politique.

Dans un mémoire adressé en 1899 à l'Académie des sciences morales et politiques, le philosophe Ernest Naville avait écrit : "Une pensée souvent exprimée, mais sur laquelle on ne saurait trop attirer l'attention, est que l'établissement d'une langue internationale est une des nécessités les plus urgentes de la civilisation actuelle."

Le globish est finalement un aveu de l'échec de l'anglais dans le rôle de la langue équitable dont le monde a besoin. Depuis 1899, l'urgence d'une solution équitable est plus que jamais d'actualité.

A propos du globish, un article fort édifiant de Claude Piron apparaît sous le titre "Le globish ? Il y a mieux !" sur <[www.esperanto-sat.info](http://www.esperanto-sat.info)>.

## La Chine et l'espéranto

Radio Chine Internationale (CRI, photo ci-contre) a commencé ses émissions en espéranto sur ondes courtes le 19 décembre 1964.

L'émission intercontinentale quotidienne est aujourd'hui diffusée vers 5 directions à raison d'une heure chacune, avec un programme varié : nouvelles, reportages ou commentaires sur des événements importants, boîte à lettre, voyage en Chine, culture chinoise, économie, panorama, vie sociale, l'espéranto en marche, programme musical, etc. Les statistiques de réception du courrier à la rédaction d'espéranto de CRI sont en très nette croissance. Les rubriques sont renouvelées périodiquement selon le besoin du moment ou les propositions d'auditeurs. Elle donne de temps à autre un programme spécial sur un fait d'important, organise une action sur un thème particulier ainsi qu'un concours. Son très beau bulletin gratuit "Mikrofone" paraît quatre fois par an. Contact : Esperanto-Redakcio, CRI-36, Ĉina Radio Internacia, Poŝtkesto 4216, Ĉinio, 100040

<<http://es.chinabroadcast.cn>>

## Rencontres virtuelles de jeunes

<[www.la-amikeco.net](http://www.la-amikeco.net)> est un site d'échanges et de rencontre de jeunes de pays d'Extrême-Orient (Vietnam, Japon, Corée, Chine...). Son nom, "La Amikeco" (l'amitié), est tout un programme en soi.



En cliquant sur les différents numéros, de 01 à 13 sous "Pasintaj numeroj" (numéros antérieurs), il apparaît clairement que ces jeunes ne restent pas dans la banalité et qu'ils traitent avec aisance de sujets très variés alors qu'ils n'ont commencé l'étude de la langue que très récemment.

Comme bon nombre d'entre eux n'ont pas eu d'autre choix que d'étudier l'anglais (certains sont même enseignants d'anglais) avant de découvrir l'espéranto, ils sont en mesure de comparer ce qu'ils peuvent comprendre et exprimer dans une langue hégémonique et inéquitable acquise après beaucoup de temps, péniblement et à grands frais, et une autre conçue pour jouer le rôle de langue internationale équitable.

L'intention des initiateurs de ce site a été de créer, au moyen de l'espéranto, un pont d'amitié entre des jeunes de différents pays, malgré le fait que beaucoup de jeunes ne croient guère à la possibilité d'établir facilement des liens d'amitié entre les pays et les continents. Leur espoir est que La Amikeco fera comprendre aux jeunes l'esprit de cette langue, une langue dont l'existence a souvent été cachée ou faussement présentée (v. à gauche l'affaire "Science et Vie Junior").

## Animation scolaire

Au Japon, une ou deux fois par an, de nombreuses écoles organisent une journée artistique pour les élèves en invitant des artistes. Le 20 décembre, la Grande École Hidaka de Sakado (Saitama), dont les élèves ont de 15 à 17 ans, a accueilli Fukuda Toshihiro, Hori Yasuo et Espera Mondo, un groupe composé de quatre jeunes et jolies Coréennes.

400 élèves et une trentaine de parents ont ainsi pu apprécier les talents du magicien Fukuda, un concert surprenant de divers instruments de musique du monde entier par Hori et des danses, chansons et musiques traditionnelles de Corée interprétées par les quatre Coréennes de Espera Mondo.

Contrairement à ce que craignaient les organisateurs, les jeunes n'ont pas été turbulents mais, au contraire, enthousiastes et attentifs. D'une certaine façon, il s'agit d'un fait quasi historique au niveau de l'espéranto car il semble que c'est la première fois qu'une troupe espérantiste soit accueillie dans une telle fête d'école au Japon.

Résumé d'un compte-rendu de HORI Jasuo <[horizonto@water.sannet.ne.jp](mailto:horizonto@water.sannet.ne.jp)>

## Appel d'Hiroshima

Au nom du Comité pour la Journée de la Femme 2006 de l'Onu, qui regroupe 23 organisations de femmes de la préfecture et de la ville d'Hiroshima, Mme Osioka Taeko a été chargée de transmettre, un message de solidarité dans le monde entier seulement par l'intermédiaire des espérantistes. Ce message appelle les femmes et les organisations féminines du monde entier à s'exprimer sur la lutte des femmes japonaises pour le maintien des articles 9 et 24 de la Constitution japonaise dont les textes figurent dans La SAGO de février en espéranto avec traduction en français avec toutes les indications pour répondre. Mme Osioka Taeko a déjà assuré cette coordination durant ces dernières années. En 2002, elle avait reçu 35 messages de 21 pays.

Voir :

[http://satamikarohm.free.fr/article.php3?id\\_article=355](http://satamikarohm.free.fr/article.php3?id_article=355)



# Etat de santé des langues

Il est parfois possible de tirer profit de situations mauvaises ou désagréables. Il suffit de penser à autre chose. Voici le fruit de réflexions suscitées par un séjour au Centre Hospitalier Départemental de La Roche-sur-Yon en 2005... En tous cas, l'espéranto, bien que mainte fois enterré, se porte bien. C'est là qu'il faut rire...

A l'origine de l'aventure la plus curieuse de l'histoire des langues — l'espéranto —, il y a Ludwik Lejzer Zamenhof (1859-1917), un docteur en médecine qui s'est par la suite spécialisé en ophtalmologie.

Dès l'âge de dix ans, bien avant de commencer ses études de médecine, Zamenhof avait déjà une forte attirance pour les langues. Il avait décidé de se consacrer à la recherche d'une solution équitable aux problèmes de communication linguistique. Il n'a jamais renié son rêve d'enfant et d'adolescent. Né de son rêve, l'espéranto est parvenu à s'enraciner à partir de 1887, d'abord en Russie malgré la première interdiction de son histoire en 1895, puis en Suède, en Allemagne, en France, en Europe et enfin à travers le monde, à tel point qu'aucun des pires régimes du XXème siècle n'est parvenu à l'éradiquer.

Comme l'écrivait dès 1912 le premier historien de cette langue, Adam Zakriewski (Z. Adam) : "Maintenant, le soleil ne se couche jamais en Espérantie" (= au pays de l'espéranto).

C'est à un médecin, Pierre Corret (Paris, 1881-1936), que l'on doit la première thèse de doctorat concernant l'Espéranto et la médecine : "Utilité et possibilité d'une langue internationale auxiliaire en médecine". Comme bien des pionniers de l'espéranto de cette époque, contemporains de Jules Verne, il s'intéressa aussi

aux progrès scientifiques et techniques. Il fut très actif dans le domaine de la radiophonie.

Dans cette thèse, Pierre Corret avait cité Louis Lépine : "Parmi les langues artificielles susceptibles de devenir l'idiome scientifique, l'espéranto, dans ces dernières années, a obtenu le premier rang; et, selon moi, cette langue sera extrêmement utile comme langue internationale d'affaires. Il n'est cependant pas démontré, à mes yeux, qu'une langue scientifique internationale doive être nécessairement artificielle. Le français, à cet égard, aurait bien des avantages."

Il n'était pas venu à l'esprit de Lépine que bien des locuteurs d'autres langues étaient du même avis... pour la leur.

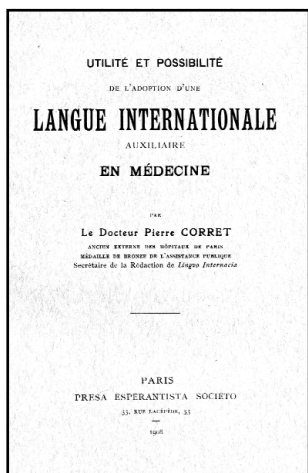
Bien plus lucide fut le professeur Théophile Cart, cité dans cette même thèse, qui avait écrit, dans un rapport adressé en 1907 au ministre de l'instruction publique : "Il n'est pas exact de dire que le français est encore la langue de la diplomatie. Les langues rivales ont maintenant leur place à côté de lui, jusqu'au jour où, grâce à l'accroissement supérieur des populations qui les parlent, elles l'écartent presque complètement."

Professeur au lycée Henri IV et à l'École des sciences politiques, Cart citait aussi Louis Fauvart-Bastoul (1877-1914) qui avait été le

tout premier à obtenir un doctorat (de Droit) par une thèse intitulée "D'une langue auxiliaire au point de vue du droit des gens" (Dijon, 1902) : "Rappelons à cette occasion ce fait peu connu : le Foreign Office de Londres a abandonné l'usage du français et ne se sert plus, dans ses rapports avec plusieurs puissances, que de l'anglais. Ces dernières, en présence du sans-gêne britannique, lui répondent dans leur langue natale. C'est ainsi, par exemple, que l'ambassade italienne à Londres, depuis 1882, se sert exclusivement, dans ses relations avec le Foreign Office, de l'italien. (...) Grâce au concours que lui prêté les États-Unis, l'anglais est en train de remplacer le français dans les relations diplomatiques à l'Extrême-Orient. Le dernier traité de commerce conclu entre le Mexique et la Chine, est rédigé en anglais, et cependant

le Mexique compte parmi les pays les plus fidèles au culte de notre patrie."

La politique linguistique à courte vue des gouvernements, dont l'un, de la France, s'acharna contre l'espéranto à la SDN de 1921 à 1923, sans parler de l'interdiction, durant la même période, d'utiliser les locaux scolaires pour l'enseigner, a permis à une langue nationale de se faire passer pour une langue internationale. Personne n'a remarqué la mystification. Dans les congrès et les assemblées, il est connu que ceux qui interviennent le plus souvent et le plus longtemps, le plus adroitement aussi, sont les natifs de la langue dominante du moment, ce qui nous ramène à une situation exposée dans le rapport Grin : "la position dominante des anglophones dans toute situation de négociation, de concurrence ou de conflit se déroulant en anglais."



● La formation d'une infirmière exige 1200 heures. Une formation à l'anglais à un niveau équivalent à celui du bac en exige 1500. 150 heures suffisent pour atteindre le même niveau en espéranto. L'addition d'une formation d'infirmière à celle d'espéranto laisse du temps disponible pour faire ce qu'il lui plaît à une infirmière : travailler, étudier, s'occuper de sa famille, se détendre, se distraire...

● C'est à l'occasion du premier congrès mondial de physiothérapie, qui se tint, à Liège en 1905, aussitôt après le congrès universel d'espéranto de Boulogne-sur-Mer, que cette langue fut admise pour la première fois à titre de langue officielle de congrès (hormis ceux de Langue Internationale), avec d'autres langues. Le professeur suédois Svän Krikortz y participa et fit une communication bien accueillie en espéranto.

● Le 4ème congrès espérantiste européen de Médecine se tiendra du 22 au 26 juillet 2006 à Hodmezovasarhely (Hongrie). Information et bulletin d'inscription : S-ino Katarina Farago, HU-6801 Hodmezovasarhely, Pf. 89. Hungario, Courriel: <farago.kata\*espmad.hu> ou <4a.emek\*espmad.hu>

## Découverte d'une source de découvertes

Bien qu'il soit encore en construction, le site <www.esperanto-gacond.ch> de Claude Gacond apporte déjà des ressources documentaires très enrichissantes puisque son nom est lié aussi à celui du Centre de documentation et d'étude sur la langue internationale (CDELI) de la Bibliothèque de la Ville de La Chaux-de-Fonds (Suisse). Il s'agit, avec le Musée International de Vienne, en Autriche, de l'un des centres de documentation les plus importants au monde sur l'espéranto :

Ouvrages catalogués : environ 20 000 unités bibliographiques, notices consultables dans le fichier manuel ou dans RERO (Réseau des bibliothèques de Suisse occidentale). 180 mètres linéaires de livres et brochures, et de 130 mètres linéaires de 2500 périodiques différents. Parmi ces revues et circulaires, 1900 concernent l'espéranto, le reste diverses autres langues artificielles. Les archives non cataloguées s'étendent sur 140 mètres linéaires. Elles ne sont consultables qu'en présence de l'archiviste. Le secteur de la brocante proposait 2485 titres de livres et 1115 titres de périodiques au début de 2002.

Le CDELI résulte d'une action de sauvetage d'archives interlinguistiques que Claude Gacond a commencée dès son étude de l'espéranto en 1952. Ayant assisté à la destruction stupide d'une bibliothèque très importante et d'archives très complètes suite au décès accidentel de son propriétaire, Claude Gacond a attiré l'attention des possesseurs de telles documentations de la nécessité de les protéger contre de tels dangers. C'est dans ce but que le CDELI a été fondé en 1967 par Claude Gacond et Fernand Donzé, le directeur de la Bibliothèque de l'époque, avec l'appui de la Société Suisse d'Espéranto.



CDELI - Bibliothèque de la ville  
Rue du Progrès 33  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS - SUISSE  
Tel. 032/967.68.55 Fax. 032/967.68.29  
<claud.gacond\*ne.ch>

## Ça bouge partout...

- De très bons sites de documentation et d'information existent aux États-Unis sur... l'espéranto : <http://www.esperanto-usa.org/>  
<http://donh.best.vwh.net/esperanto.php>  
et aussi pour correspondre avec le monde entier dans la vraie Langue Internationale (à ne pas confondre !) grâce à Enrique Ellemberg, EKS Kunordiganto, Fremont, California, États-Unis : <http://members.aol.com/enrike/> (anglais, espagnol, espéranto). Son livre réticulaire **"Around the World with Esperanto"** réunit divers témoignages sur <http://eeo.8k.com/>. Consultable sur <http://esperantousa.hypermart.net/>, un nouveau site très dynamique a été créé par une équipe particulièrement décidée. Un centre d'espéranto fondé par une immigrée iranienne, Angelina Taremi, fonctionne depuis plusieurs années non loin de Las Vegas (Arizona) : Verdadomo de Arizono, 2401 W. Southern Ave, #246 Tempe, AZ. 85282, États-Unis.
- La Grande-Bretagne n'est pas en reste avec avec : <http://www.esperanto-gb.org/>, ou le site [www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/](http://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/) du professeur John Wells, éminent spécialiste de la langue anglaise, ou avec **Labourstart** pour l'information et l'action syndicale à travers le monde : [www.labourstart.org/eo/](http://www.labourstart.org/eo/), sans compter Wedgwood Memorial College <http://extwww.sgfl.org.uk/ghu/mphrey/wmc/esperanto.asp> ou <http://eo.eo.pledgebank.com>.
- Le 77ème volume des études scientifiques **"Pedagogika"** éditées par l'Université pédagogique de Vilnius est paru fin 2005 avec un texte en anglais d'Algimantas Piliponis du directeur du Collège Technique de Vilnius, membre de la direction de l'Association Lituanienne d'Espéranto : "International linguistic communication and modern world: a new standpoint to the language" (p.72-77). Un chapitre entier de l'article (The opportunity of one international language for European countries) est consacré à l'utilisation possible de l'espéranto dans l'UE et la conclusion a aussi l'espéranto pour thème.
- Un jumelage a été établi grâce à l'espéranto entre les villes de Herzberg am Harz (Allemagne) et Gora (Basse Silésie, Pologne). Les deux villes ont accepté l'espéranto comme langue-pont.
- Un buste du Dr Zamenhof a été inauguré le 28 août 2005 sur la place de la Culture de la ville de Zaozhuang (Chine). Il existait auparavant six marques commémoratives liées aux noms du Dr Zamenhof ou de l'espéranto en Chine.
- La participation espérantiste au Forum Social Mondial de Caracas, grâce à l'Espéranto-Amikaro [http://esperanto-amikaro.org/ve/sp/article.php3?id\\_article=41](http://esperanto-amikaro.org/ve/sp/article.php3?id_article=41) a été soulignée par l'Agence Vénézuélienne d'Information par un long article sur [www.abn.info/ve/go\\_news5.php?articulo=31719&lee=5](http://www.abn.info/ve/go_news5.php?articulo=31719&lee=5)
- [SAtEH] L'appel du grand compositeur Mikis Theodorakis, à propos de la dérive du Conseil de l'Europe qui a pour effet de détourner l'attention des crimes du présent par la condamnation globale du communisme, a été mise en ligne en espéranto sur le site de SAT-en-Hispanio (SAtEH) [www.nodo50.org/esperanto/artik47.htm](http://www.nodo50.org/esperanto/artik47.htm) avec des liens vers des traductions en anglais, français, allemand et espagnol.
- [esper-inform] La version en espéranto du Musée Virtuel du Dessin a été officiellement inaugurée le 10 janvier 2006 au Portugal sur [www.cartoonvirtualmuseum.org](http://www.cartoonvirtualmuseum.org). Le premier visiteur en a été le ministre portugais des finances. L'espéranto est la troisième langue de ce site après le portugais et l'anglais.

## Lorsque la Chine s'éveilla à l'espéranto

**Comme membre du gouvernement de Sun Yatsen, Tsai Yuanpei (1868-1940) fut le tout premier ministre de l'éducation au monde, en 1912, à décider l'introduction de l'espéranto dans les écoles normales.**

Durant ses études en Allemagne, de 1907 à 1911, Tsai Yuanpei apprit l'espéranto et perçut tout de suite ses potentialités. Bien d'autres étudiants chinois en Europe, notamment en France, en vinrent à la même conclusion, en particulier Pa Kin, l'une des plus grandes figures de la littérature chinoise.

Outre sa décision d'introduire l'espéranto dans les écoles normales, Tsai Yuanpei donna des instructions afin que des cours soient ouverts au ministère de l'éducation. Décision empreinte de logique puisqu'en France, au plus haut niveau, ceux qui ont décidé (mis à part Jean Zay en 1938) et décident toujours de la politique éducative et linguistique ignorent même leur ignorance en matière d'espéranto.

*"La langue chinoise diffère beaucoup des langues occidentales. Dans la situation actuelle, la Chine ne peut absolument pas ne pas entrer en contact avec d'autres pays et ne peut pas ne pas apprendre quelques chose des autres pays. Pour cette raison, la Chine ne peut se dispenser d'avoir une langue auxiliaire, et l'espéranto est la mieux adaptée"*, avait dit Tsai Yuanpei lors d'une conférence prononcée à Changhaï. Il avait poursuivi : *"De nombreux étrangers visitent notre pays et souffrent de difficultés dans l'apprentissage de la langue chinoise. Si nous maîtrisons tous l'espéranto, alors il y aurait non seulement plus d'éléments dans l'Espérantie, mais ce serait suffisant pour les étrangers qui souhaitent venir en Chine. Et ceci peut en outre propager l'espéranto, ce qui est notre devoir."*

En pédagogue, il expliqua un autre avantage concernant l'apprentissage préalable de l'espéranto pour les Chinois du fait qu'il apporte plus de facilités pour apprendre ensuite des langues occidentales : *"Si la première langue apprise sera l'espéranto, ceci aidera certainement à l'apprentissage d'une seconde langue étrangère"*. Cette méthode est aujourd'hui utilisée avec profit en Chine, mais c'est l'anglais qui en bénéficie en premier alors que le français, du fait de la politique négative des gouvernements successifs à l'égard de l'espéranto, glisse vers le statut de langue sans grand intérêt.

En 1917, devenu recteur de l'Université de Pékin, Tsai Yuanpei décida d'introduire l'espéranto comme matière facultative à la faculté de langue chinoise puis, en 1921 comme matière officielle. La même année, à Canton, la 7ème Conférence nationale de l'éducation accepta

que sa décision de 1912, lorsqu'il était ministre, soit rendue effective et même étendue progressivement aux établissements d'enseignement secondaire et primaire. Les circonstances ne permirent pas la réalisation de cette décision, mais elle donna une forte impulsion à la propagation de l'espéranto en Chine.

Le 6 août 1921, la Conférence du Pacifique sur l'éducation, qui se tint à Honolulu, États-Unis, accepta de lui la proposition que les pays participants enseignent l'espéranto aux élèves âgés de plus de dix ans dans les écoles élémentaires et traduisent leurs livres en espéranto.

Il y aurait beaucoup plus à écrire sur Tsai Yuanpei, ce défenseur de l'égalité des sexes qui avait perçu la dimension humaniste et pratique de l'espéranto et, d'une façon générale, sur l'histoire de l'éveil de la Chine à l'espéranto qui a commencé voici bientôt un siècle.

La Chine fut l'un des douze pays qui, en 1921, apportèrent leur soutien à une proposition concernant l'espéranto à la SDN. C'est justement la même année que le gouvernement français s'opposa farouchement à l'espéranto alors que même celui de Grande-Bretagne avait une attitude intelligente et ouverte à son égard. La Chine renouvela son soutien en 1985, à Sofia, lors du vote d'une recommandation de la conférence générale de l'Unesco.

Quelques espérantistes chinois (dont Pa Kin) ont participé au projet de transcription phonétique de la langue chinoise (1954) puis au travail du Comité de réforme de la langue chinoise qui ont abouti, en 1982, à l'alphabet phonétique pinyin. Soutenu par Mao Tsé Toung, mais persécuté sous Tchong Kai-Chek et durant la Révolution culturelle, l'espéranto est, depuis 1964, l'une des langues régulièrement utilisées par **Radio Chine Internationale**.

Surpris par l'aisance que leur donne cette langue en si peu de temps, des jeunes de Chine, du Japon, de Corée et du Vietnam sont aujourd'hui en contact sur un site nommé **"La Amikeco"** (l'amitié).

Article paru sur [agoravox.fr](http://agoravox.fr) : **AgoraVox**



### Cours par correspondance et Service Librairie de SAT-Amikaro

Cours par correspondance d'espéranto (différents niveaux; 12 correcteurs pour le 1er niveau)  
Inscription directe auprès de : Marcel Redon, 52 Grande Rue, 57365 Flévy.  
Service Librairie par correspondance pour les adhérents (catalogue sur demande) :  
Bernard Schneider, 38, avenue de la République, 94320 Thiais.

### SAT-Amikaro en Belgique et en Suisse :

BELGIQUE : Esperanto-Infor, Rue du Loutrier, 14, BE-1170 Bruxelles. Tél. 02/6608591

SUISSE : Mireille Grosjean, Grand-rue 9, CH-2416 Les Brenets.

Directeur de la Publication : Selle. Imprimerie Atlantique Vendée, Moutiers les Mauxfaits.

Rédacteur du Service de Presse: Henri Masson, Espéranto, 85540 Moutiers les Mauxfaits.

LA SAGO. CPPAP n° 0307 G 86224. Les informations du Service de Presse de SAT-Amikaro sont accessibles sur : <http://www.esperanto-sat.info>. Courriel : [espero.hm@wanadoo.fr](mailto:espero.hm@wanadoo.fr)